A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Malachai in EMIP 746*

Ff. 140v—143v

For the book of Malachai the following people were involved in preparing drafts: drafts 1 through 3: Amsalu Tefera, Jonah Sanford, Steve Delamarter, Sam Aldridge, Jeremy Cushman, Shaun Short, Jeremy Brown; draft 4, Addis Ababa transcription team; draft 5, Ralph Lee

Nota Bene: The images may be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft site at vHMML at <https://betamasaheft.eu/manuscripts/EMIP00746/viewer> (starting at image 142)

ምዕራፍ ፡ ፩።

Mal 1:01 ተረፈ ቃሉ እግዚአብሔር ላዕለ እስራኤል በእደ መልአኩ።

Mal 1:02a ሐልይዎኬአ በልብክሙ በከመ አፍቀርኩክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:02b ወትብሉኒ በበይነ ምንት አፍቀርከነ አኮኑአ ኤሳው እኁሁ

Mal 1:02c ለያዕቆብ ይቤ እግዚአብሔር ያዕቆብሃ አፍቀርኩ

Mal 1:03 ወኤሳውሃ ጸላዕኩ ወአማሰንኩ በሐውርቲሁ ወመክፈልት ወረሰይክዎ

Mal 1:04 በድወ እስከ ይብሉ ናሁ ወድቀት ኤዶምያስ

Mal 1:04b ንትመየጥ ወንሕንጽ መዝባራ

Mal 1:04c ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:04d አንትሙ ተሐንጽዋ ወአነ እነሥታ ወትሰመይ ብሔረ ዓመፃ

Mal 1:05a ወይሬእያ አዕይንቲክሙ ሕዝበ ዘሠርዓ እግዚአብሔር እስከ በዓለም

Mal 1:05b ወአንትሙ ትብሉ ዓቢይ እግዚአብሔር መልዕልተ በሐውርተ እስራኤል

Mal 1:06a ወልድኒአ ያከብር አባሁ ወገብርኒ ይፈርህ እግዚኡ

Mal 1:06b እመኬ አቡክሙ አነ አይቴኑ ዘአክበርክሙ

Mal 1:06c ወእመኒ እግዚእክሙ አነ አይቴኑ ዘፈራህክሙኒ

Mal 1:06d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:06e እስመ አንትሙ ካህናት አርኰስክሙ ስምየ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 1:06f ወትቤሉ በምንት አርኰስነ ስመከ እስመ

Mal 1:07a ወደይክሙ ውስተ ምሥዋዕየ ኅብስተ ርኩሰ ወትቤሉ

Mal 1:07b በምንትኑ አርኰስናሁ። እስመ ትቤሉ ማዕደ እግዚአብሔር ንውር

Mal 1:07c ውእቱ ወእክሉሂ ዘሥሩዕ ውስቲቱ ምኑን ውእቱ

Mal 1:08a እስመ ታበውዑ ነቋረ ለመሥዋዕት ወኢኮነ ሠናየ ከማሁ።

Mal 1:08b ወእመሂ አምጻእክሙ ሐንካሳ ወድውየ ኢኮነ ሠናየ ሰድ እስኩ ለመልአክከ

Mal 1:08c ለእመ ይትሜጠወከ።ወለእመ ይደሉ ለገጽከ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 1:09a ወይእዜኒ ተጋነዩ ለገጸ አምላክክሙ እግዚአብሔር ወሰአልዎ

Mal 1:09b እስመ በእዴክሙ ተገብረ ዝንቱ ወትሬእዩ

Mal 1:09c ለእመ አደሉ ለገጽክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:10a ይመልክ እስመ በእንቲአክሙ ተዓፅወ ኆኅት

Mal 1:10b ወኢታንድዱ መሥዋዕትየ በከንቱ ወኢይፈቅድ

Mal 1:10c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:10d ወኢይትሜጦ መሥዋዕተ እምእዴክሙ

Mal 1:11a እስመ እ(ም)ሥራቀ ፀሐይ እስከነ ዓረብ

Mal 1:11b ይሴባሕ ስምየ በውስተ አሕዛብ

Mal 1:11c ወእምኵሉ በሐውርት ያመጽኡ ዕጣነ ለስምየ

Mal 1:11d ወመሥዋዕተ ንጹሐ

Mal 1:11e እስመ ዓቢይ ስምየ በውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 1:11f ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:12a ወአንትሙሰ ታረኵስዎ

Mal 1:12b ለማዕደ እግዚአብሔር እስመ ትብሉ ንውር ውእቱ

Mal 1:12c ወእክሉሂ ዘውስቴቱ ምኑን ውእቱ ወትብሉ

Mal 1:13a ዝንቱ እምእኩይ ሕማም ውእቱ ወነፋሕክዎ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 1:13b ዘኵሎ ይመልክ እስመ ታበውኡ ዘሄድክሙ ሐንካሰ ወድውየ

Mal 1:13c ውስተ ምሥዋዕየ ወእመኒ አምጻእክሙ መሥዋዕቲክሙ

Mal 1:13d ኢይትሜጠዎ {ወ}እምእዴክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:14a ይመልክ ርጉመ ለይኩን ኵሉ ዘቦ ተባዕት ውስተ መራዕይሁ

Mal 1:14b ወዘቦ ብጽዓት ወእንዘ ይትከሀሎ ዘይሠውዕ ለእግዚአብሔር ዘቦ ነውር

Mal 1:14c እስመ ዐቢይ ንጉሥ አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:14d ወይሰማዕ ስምየ በውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:01 ወይእዜኒ ዛቲ ትእዛዝ ለክሙ ለካህናት

Mal 2:02a ለእመ ኢሰማዕክሙ ወኢቦአ ውስተ ልብክሙ

Mal 2:02b ከመ ተሀቡ አኰቴተ ለስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:02c እፌኑ ላዕሌክሙ መርገመ ወእረግማ ለበረከትክሙ ወእመይጣ

Mal 2:02d ወኢትሄሉ እንከ ውስቴትክሙ እስመ ኢትሔልይዎ በልብክሙ

Mal 2:03a ናሁ አነ እመይጠክሙ ዘባናቲክሙ

Mal 2:03b ወእዘሩ ኃፍረተ ውስተ ገጽክሙ

Mal 2:03c ወአኃሥር ወእስዕር በዓላቲክሙ ወእነሥአክሙ ኅቡረ ወተአምሩ

Mal 2:04a ከመ አነ ፈነውኩ ለክሙ ዘንተ ትእዛዘ ከመ የሀሉ ሥርዓትየ

Mal 2:04b ኀበ ሌዋውያን ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 2:05a ወይሄሉ ምስሌሁ ሥርዓትየ ዘሕይወት ወሰላም

Mal 2:05b ወወሀብክዎ ፍርሃተ ይፍራህ ቅድመ ገጹ ለስምየ

Mal 2:06a ወይሑር ሕገ ጽድቅየ ውስተ አፉሁ ወኢይትረከብ ዓመፃ ውስተ ከናፍሪሁ

Mal 2:06b ዘእንበለ ርትዕ ወሰላም ወይሑር ምስሌየ ወለብዙኃን ሕዝብ ይሚጦሙ

Mal 2:07a እምጌጋዮሙ እስመ ከናፍሪሁ ለካህን የዓቅባ ምክረ

Mal 2:07b ወየኃሥሥ ሕገ ጽድቅየ ውስተ ልቡ

Mal 2:07c እስመ መልአከ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ ውእቱ ወአንትሙሰ

Mal 2:08a ተግኅሥክሙ እምፍኖቱ ወአስሐትክምዎሙ ለብዙኃን እምሕግ

Mal 2:08b ወዓበውክሙ ሥርዓተ ሌዋዊ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 2:09a ወአነሂ ረስይኩክሙ ሕሱራነ ወዝርዋነ ውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:09b እስመ ኢዓቀብከ ፍናውየ። ወአድሎክሙ ለገጽ እምሕግ

Mal 2:10a አከኑ ፩ እግዚአብሄር ዘፈጠረክሙ ወ፩አቡክሙ ለኵልክሙ

Mal 2:10b ወኃደግሙ ቢጸክሙ ወአርኰስክሙ ሕገ አበዊክሙ

Mal 2:11a ወተኃድገ ይሁዳ ወተመነነ እስራኤል በኢየሩሳሌም

Mal 2:11b እስመ ገመነ ይሁዳ መቅደስየ በዘአፍቀረ ወአጥአወ አምለከ አማልክተ

Mal 2:12a ነኪር ለይሰርዎ እግዚአብሔር ለኵሉ ሰብእ

Mal 2:12b ዘይገብሮ ለዝንቱ ግብር ወይኅሠር እምአብያተ ያዕቆብ

Mal 2:12c ወእምእለ ያመጽኡ መሥዋዕተ ለእግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:13a ወዘንተ ዘእጸልዕ ትገብሩ

Mal 2:13b ወደፈንክምዎ በአንብዕ ለምሥዋዓ እግዚአብሔር በብካይ ወገዓር ወላህ

Mal 2:13c ወዓዲ ኢይደልወኒ እነጽር መሥዋዕተክሙ ወእትመጦ ኄረ እምእዴክሙ

Mal 2:14a ወትብሉ በበይነ ምንት እስመ እግዚአብሔር አስምዓ ማዕከሌከ ወማዕከለ ብእሲትከ

Mal 2:14b እንተ ንዕስከ እንተ ኃደጋ

Mal 2:14c ወይእቲ ሱታፌከ እንተ በሕግ አውሰብካ ለይእቲ

Mal 2:15a ወአኮ ባዕድ ዘገብሮ ለዝንቱ ወተረፈ መንፈስከ ወትቤሉ ምንተ

Mal 2:15b ይፈቅድ እግዚአብሔር ዘእንበለ ዘርዕ ወተዓቅቡ በመንፈስክሙ

Mal 2:15c ወኢትኅድግ ብእሲተከ እንተ አመ ንዕስከ

Mal 2:16a ወእመሰ ጸላዕካሃ ፈንዋ

Mal 2:16b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ እግዚአብሔር አምላከ እስራኤል

Mal 2:16c ዘይትዌከፍ ጸሎተ ንጹሐን በሕፅኑ

Mal 2:16d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:16e ወተዓቀቡ በመንፈስክሙ ወዓበይክሙ ኃዲገ እለ

Mal 2:17a ታምዕዕዎ ለእግዚአብሔር በነገርክሙ ወትብሉ ምንት አምዓዕናሁ

Mal 2:17b እስመ ኵሉ ዘይገብር እኩየ ኢይኤድሞ ለእግዚአብሔር

Mal 2:17c ወኪያሆሙኒ ኢይሠምር አይቴኑ እንከ አምላከ

Mal 3:01a ጽድቅ ናሁ አነ እፈኑ መልአክየ ዘይጸይሕ ወያርኢ ፍኖትየ ፍኖተ ቅድመ ገጽከ

Mal 3:01b ወይመጽእ ግብተ ውስተ ጽርሑ እግዚአብሔር

Mal 3:01c ዘአንትሙ ተኃሥሡ መልአከ ሥርዓትየ ዘአንትሙ ትፈቅዱ

Mal 3:01d ናሁ ይመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:02a ወመኑ ይትዔገሣ ለመዓተ ምጽአቱ {ለእግዚአብሔር}

Mal 3:02b ወመኑ ይትቃወማ ለእሳተ ርእየቱ

Mal 3:02c እስመ ለሊሁ የሐውር ከመ እሳተ ምንሀብ

Mal 3:02d ወከመ እለ የሐፅቡ ወያነብሩ

Mal 3:03a ወይሰብክ ወያጸሪ ከመ ብሩር ወከመ ወርቅ ወያነጥፎሙ

Mal 3:03b ለደቂቀ ሌዊ ወይሠጠዎሙ ወይትዌከፎሙ ከመ ወርቅ ወከመ ብሩር

Mal 3:03c ወይከውንዎ ለእግዚአብሔር እለ ያበውኡ (መሥዋዕተ ጽድቅ

Mal 3:04a ወታሠምር ለእግዚአብሔር) መሥዋዕተ ይሁዳ

Mal 3:04b ወኢየሩሳሌም በአምጣነ መዋዕለ ዓለም ወከመ ዓመት

Mal 3:05a ዘቀዲሙ ወእመጽእ ኀቤክሙ በፍትሕ

Mal 3:05b ወእኰንኖሙ ለሰብአ ሥራይ ወለዘማውያን ወለሰማዕተ ሐሰት ወለእለ ይምሕሉ በስምየ በሐሰት

Mal 3:05c ወለእለ የሐይድዎሙ ዓስቦሙ ለዓሳብ

Mal 3:05d ወለእለ ይኰርዕዎሙ ለዕቤራት ወለእጓለ ማውታ ወለእለ ይመይጡ ፍትሐ ፈላሲ

Mal 3:05e ወለእለ ኢይፈርሁ ስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:06a በከመ አነ እግዚአብሔር አምላክክሙ ኢይትዌለጥ

Mal 3:06b ከማሁ አንትሙኒ ደቂቀ ያዕቆብ

Mal 3:07a ኢተኃድጉ ዓመፃ ዘአበዊክሙ እለ ዓለው ሕግየ

Mal 3:07b ወኢዓቀብዎ ተመየጡ ኀቤየ ወእትመየጥ ኀቤክሙ

Mal 3:07c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:07d ወአንትሙሰ ትብሉ በምንትኑ ንትመየጥ

Mal 3:08a የዓቅጾኑ ሰብእ ለእግዚአብሔር ናሁኬ አንትሙ አዕቀጽክሙኒ

Mal 3:08b ወናሁ ትቤሉኒ በምንትኑ አዕቀጽናከ

Mal 3:08c አሥራቲክሙ ወቀዳሚያቲክሙኒ ኀቤክሙ ውእቱ

Mal 3:09 ወተዓውሮ ተዓወርክሙኒ አንትሙኒ አዕቀጽክሙኒ ኪያየ

Mal 3:10a ወዓመታቲሁኒ ኃልቃ ወአባዕክሙ ኵሎ ማእረረክሙ ውስተ መዛግብቲክሙ

Mal 3:10b ወይከውን በርበረ ውስተ ቤቱ ሐልይዎኬ ለዝንቱ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:10c ለእመ ኢያርኃውኩ ለክሙ አስራበ ሰማይ

Mal 3:10d ወእሠውጥ ለክሙ በረከትየ እስከ የአክለክሙ ወእሁበክሙ

Mal 3:11a ለሲሳይክሙ ወኢያማስን ለክሙ ፍሬ ምድርክሙ ወኢያዓብር

Mal 3:11b ወይነክሙ ዘውስተ ገዳም ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 3:12a ወያስተበጽዑክሙ ኵሎሙ አሕዛብ እስመ ትከውኑ

Mal 3:12b አንትሙ ከመ ምድር ሥምርት ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 3:13 አክበድክሙ ላዕሌየ ነገረክሙ ይቤ እግዚአብሔር ወትብሉ በምንትኑ

Mal 3:14a ሐመይናከ እስመ ትብሉ ከንቶ ዘተቀነይነ ለእግዚአብሔር

Mal 3:14b ወምንትኑ ዘረባሕነ ዘዓቀብነ ትእዛዞ

Mal 3:14c ናሁ ተቀነይነሂ እስመ ተቀነይነ ቅድሜሁ ለእግዚአብሔር ከንቶ

Mal 3:15a ወናሁ ይእዜሰ ዮም ናስተበፅዕ ባዕደ ወየሐንጹ

Mal 3:15b ወይገብሩ ስመ ሎሙ እስመ ኵሎሙ ተቃምዎ ለእግዚአብሔር ወኢድኅኑ ከመዝ

Mal 3:16a ሐመይዎ እለ ኢይፈርህዎ (ለእግዚአብሔር) ፩፩ምስለ ካልኡ።

Mal 3:16b ወርእየ እግዚአብሔር ወስምዓ ወጸሐፈ መጽሐፈ ተዝካር በቅድሜሁ

Mal 3:16c ለእለ ይፈርህዎ ለእግዚአብሔር ወለእለ ኢይፈርሁ ስሞ

Mal 3:17a ወይከውኑኒ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 3:17b ለእመ እገብር አነ ሕይወተ ወአኃርዮሙ በከመ ያበድር አብ ወልደ ዘይትቀነይ ሎቱ

Mal 3:18a ወትትመየጡ ወትሬእዩ ማዕከለ ጽድቅ ወማዕከለ ኃጢአት።

Mal 3:18b ማዕከለ ዘይትቀነይ ለእግዚአብሔር ወማዕከለ፡

Mal 4:01a ዘኢይትቀነይ ወናሁ ይመጽእ መዋዕል ይቤ እግዚአብሔር እንዘ ይነድድ ከመ እሳት ወያውዕዮሙ

Mal 4:01b ወይከውኑ ባዕዳን አሕዛብ ወኵሎሙ ገበርተ ዓመፃ ከመ ኃሠር

Mal 4:01c ወታውዕዮሙ ዕለት እንተ ትመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 4:01d ወኢይተርፍ ሥርዎሙ ወኢዓጽቆሙ ወይሠርቅ

Mal 4:02a ለክሙ ለእለ ትፈርሁ ስምየ ፀሐየ ጽድቅ ወሕይወት

Mal 4:02b ውስተ ክነፊሁ ወትወፅኡ ወታንፈርዕፁ ከመ ጣዕዋ ዘተፈትሐ{ት} እማዕሠሩ

Mal 4:03a ወትከይድዎሙ ለኃጥአን ወይከውኑ ከመ ሐመድ በታሕተ

Mal 4:03b እገሪክሙ በዕለት እንተ እገብር አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 4:04a ይመልክ ናሁ አነ እፌኑ ለክሙ ኤልያስሃ ቴስብያዌ

Mal 4:04b ዘእንበለ ትብጻሕ ዕለተ እግዚአብሔር ዐባይ እንተ ታስተርኢ

Mal 4:05a ወይመይጥ ሕሊናተ አበው ኀበ ልበ ውሉድ ወልበ ብእሲ ኀበ ቢጹ

Mal 4:05b አመ መጻእኩ ወቀሰፍክዋ ለምድር ተዘከሩ

Mal 4:06 ሕገ ሙሴ ገብርየ ዘአዘዝክዎ በኮሬብ ሥርዓተ ወኵነኔ ለኵሉ እስራኤል።

ተፈጸመ ትንቢተ ፲ወ፪ ደቂቀ ነቢያት ስብሐት ለእግዚአብሔር አምላከ ምሕረት ሎቱ ስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን።